



PARLAMENT EWROPEW

2014 - 2019

Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern

2013/0408(COD)

19.11.2014

*****I**

ABBOZZ TA' RAPPORT

dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-salvagwardji proċedurali għat-tfal suspettati jew mixlija fi proċedimenti kriminali

(COM(2013)0822 – C7-0428/2013 – 2013/0408(COD))

Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern

Rapporteur: Caterina Chinnici

Tifsira tas-simboli użati

- * Proċedura ta' konsultazzjoni
- *** Proċedura ta' approvazzjoni
- ***I Proċedura leġiżlattiva ordinarja (l-ewwel qari)
- ***II Proċedura leġiżlattiva ordinarja (it-tieni qari)
- ***III Proċedura leġiżlattiva ordinarja (it-tielet qari)

(It-tip ta' proċedura jiddependi mill-bażi legali proposta mill-abbozz ta' att.)

Emendi għal abbozz ta' att

Emendi tal-Parlament f'żewġ kolonni

It-thassir huwa indikat permezz tat-tipa ***korsiva u grassa*** fil-kolonna tax-xellug. Is-sostituzzjoni hija indikata permezz tat-tipa ***korsiva u grassa*** fiż-żewġ kolonni. It-test ġdid huwa indikat permezz tat-tipa ***korsiva u grassa*** fil-kolonna tal-lemin.

L-ewwel u t-tieni linji tal-intestatura ta' kull emenda jidentifikaw il-parti tat-test ikkonċernata fl-abbozz ta' att inkwistjoni. Meta emenda tirrigwarda att eżistenti, li l-abbozz ta' att ikollu l-ħsieb li jemenda, l-intestatura jkun fiha wkoll it-tielet u r-raba' linji li jidentifikaw rispettivament l-att eżistenti u d-dispożizzjoni kkonċernata f'dak l-att.

Emendi tal-Parlament li jiehdu l-forma ta' test konsolidat

Il-partijiet tat-testi l-ġodda huma indikati permezz tat-tipa ***korsiva u grassa***. Il-partijiet tat-test imħassra huma indikati permezz tas-simbolu **■** jew huma ingassati. Is-sostituzzjoni hija indikata billi t-test il-ġdid jiġi indikat permezz tat-tipa ***korsiva u grassa*** u billi jithassar jew jiġi ingassat it-test sostitwit. Bħala eċċezzjoni, it-tibdil ta' natura strettament teknika magħmul mis-servizzi fil-preparazzjoni tat-test finali mhuwiex indikat.

WERREJ

Pagna

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW	5
NOTA SPJEGATTIVA	34

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW

dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-salvagwardji proċedurali għat-tfal suspettati jew mixlija fi proċedimenti kriminali (COM(2013)0822 – C7-0428/2013 – 2013/0408(COD))

(Proċedura legiżlattiva ordinarja: l-ewwel qari)

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill COM(2013)0822,
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 294(2) u l-Artikolu 82(2)(b) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, skont liema artikoli l-Kummissjoni pprezentat il-proposta lill-Parlament (C7-0428/2013),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 294(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 59 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
 - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern (A8-0000/2014),
1. Jadotta l-pożizzjoni fl-ewwel qari li tidher hawn taħt;
 2. Jitlob lill-Kummissjoni biex terġa' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk ikollha l-ħsieb li temenda l-proposta b'mod sustanzjali jew li tibdilha b'test ġdid;
 3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi/tgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni kif ukoll lill-parlamenti nazzjonali.

Emenda 1

**Proposta ghal direttiva
Premessa 3**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(3) Minkejja li ***l-Istati*** Membri ***kollha*** huma partijiet fil-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali, fil-Ftehim Internazzjonali dwar id-Drittijiet Ċivili u ***Politiċi u*** fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal, l-esperjenza wriet li ***dan waħdu*** mhux dejjem ***jipprovd***i livell biżżejjed ta' fiduċja fis-sistemi tal-ġustizzja kriminali tal-Istati Membri l-oħra.

(3) Minkejja li ***d-dispożizzjonijiet tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, skont kondizzjonijiet partikolari, huma applikabbli għall-Istati Membri, u minkejja li dawn*** huma partijiet fil-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali (***KEDB***), fil-Ftehim Internazzjonali dwar id-Drittijiet ***Politiċi u Ċivili (ICCPR)*** u fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal, l-esperjenza wriet li ***tali ċirkostanzi waħidhom*** mhux dejjem ***jżguraw*** livell biżżejjed ta' fiduċja fis-sistemi tal-ġustizzja kriminali tal-Istati Membri l-oħra.

Or. it

Emenda 2

Proposta għal direttiva Premessa 6a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(6a) Fid-dawl tal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea u tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem, in-natura kriminali ta' proċediment ma tistax tiġi stabbilita sempliċement billi tinghata importanza b'mod esklussiv lill-kwalifikazzjoni ta' tali proċediment u abbażi tas-sanzjonijiet rispettivi li jistgħu jinghataw skont id-dritt nazzjonali. Sabiex jinkisbu l-ghanijiet tat-trattati u ta' din id-Direttiva u sabiex jiġu rispetti bis-shih id-drittijiet fundamentali previsti, fost l-ohrajn, mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali u mill-KEDB, fl-applikazzjoni tad-Direttiva għaldaqstant għandu jinghata kont mhux biss tal-kwalifikazzjoni formali tal-proċediment skont l-ordinament nazzjonali, iżda wkoll tal-effetti tal-proċedura fuq il-hajja u l-iżvilupp tat-tfal. Fi kwalunkwe każ, din id-Direttiva għandha tiġi applikata meta teżisti l-possibbiltà li l-proċediment jista' jwassal għal rimarki fil-kondotta.

Or. it

Ġustifikazzjoni

Din il-premessa hi msejsa fuq il-ġurisprudenza "Engel", li tintuża kostantement kemm mill-Qorti ta' Strasburgu kif ukoll mill-Qorti ta' Lussemburgu, u tenfasizza l-bżonn li l-Istati Membri jiggwarantixxu b'mod shih id-drittijiet fundamentali u tevita l-abbużi li jwasslu għal kundanni min-naħa tal-Qrati Ewropej.

Emenda 3

**Proposta għal direttiva
Premessa 6b (ġdida)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(6b) Għaldaqstant għandhom jiġu applikati s-salvagwardji previsti minn din id-Direttiva, b'aġġustamenti skont il-bżonn, għall-proċedimenti kollha, li jinvolvu miżuri restrittivi, jew inkella li

jkollhom impatt sinifikanti fuq il-hajja tat-tfal u li għaldaqstant jistgħu jinfluwenzaw il-proċessi ta' żvilupp li jsawru l-personalità tagħhom u anke f'każijiet fejn għalkemm ma tinghata l-ebda sanzjoni penali, il-proċedimenti jkunu jistgħu jintemmu b'deċiżjoni li tagħti x'tifhem - anke jekk b'mod impliċitu - li l-persuna kkonċernata kienet responsabbli mir-reat li tiegħu għiet akkużata. F'dan il-każijiet kollha, il-fatt li l-proċedimenti ma jiskattawx minn azzjoni meqjusa bhala reat mid-dritt nazżjonali, ma jispicċawx quddiem qorti kriminali jew inkella ma jwasslux għal sanzjonijiet formalment kriminali skont id-dritt nazżjonali, ma għandux ikun ta' xkiel għall-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

Or. it

Ġustifikazzjoni

Din il-premessa hi msejsa fuq il-ġurisprudenza "Engel", li tintuża kostantement kemm mill-Qorti ta' Strasburgu kif ukoll mill-Qorti ta' Lussemburgu, u tenfasizza l-bżonn li l-Istati Membri jiggarrantixxu b'mod sħiħ id-drittijiet fundamentali u tevita l-abbużi li jwasslu għal kundanni min-naħa tal-Qrati Ewropej. Ir-referenza għal "aġġustamenti skont il-bżonn" tirrifletti l-bżonn ta' flessibilità fl-applikazzjoni tad-direttiva għall-każijiet partikolari.

Emenda 4

Proposta għal direttiva Premessa 9

Test propost mill-Kummissjoni

(9) Din id-Direttiva għandha tapplika wkoll għal reati **li saru wara l-età ta' 18-il** sena **mill-istess persuna ssuspettata jew mixlija, u li** b'mod kongunt **ikunu qed jiġu investigati u għaddejjin** prosekuzzjoni peress li jkunu marbuta ma' reati li **l-proċedimenti kriminali tagħhom kontra din il-persuna jkunu bdew qabel l-età ta' 18-il sena.**

Emenda

(9) Din id-Direttiva għandha tapplika wkoll għal reati **kommessi** wara **li l-persuna suspettata jew mixlija tkun għalqet it-18-il** sena, **meta tali reati jkunu soġġetti** b'mod kongunt **għal investigazzjoni jew** prosekuzzjoni peress li jkunu marbuta ma' reati li **għalihom hi applikabbli din id-Direttiva.**

Ġustifikazzjoni

Billi għandu jkun hemm il-preżunzjoni tal-innoċenza, ma jidhirx xieraq li nitkellmu dwar reati mwettqa "mill-istess persuna ssuspettata jew mixlija" iżda għandna nużaw "reati kommesi". Il-bidla fl-aħħar parti tagħti kont tat-tibdiliet fl-ambitu tad-direttiva.

Emenda 5 Proposta għal direttiva
Premessa 10

Test propost mill-Kummissjoni

(10) Meta persuna li ssir persuna ssuspettata jew mixlija fi proċedimenti kriminali jkollha aktar minn 18-il sena, l-Istati Membri *huma mhegga* japplikaw is-salvagwardji proċedurali previsti minn din id-Direttiva sakemm din il-persuna tilhaq l-età ta' 21 sena.

Emenda

(10) Meta persuna li ssir persuna ssuspettata jew mixlija fi proċedimenti kriminali jkollha aktar minn 18-il sena, l-Istati Membri *għandhom, b'mod partikolari jekk ir-reat kien kommess qabel ma t-tifel jkun għalaq it-18-il sena*, japplikaw is-salvagwardji proċedurali previsti minn din id-Direttiva *tal-inqas* sakemm din il-persuna tilhaq l-età ta' 21 sena.

Ġustifikazzjoni

Ir-referenza għall-età limitu ta' 21 sena, li hi prevista biex tagħti kont tal-fatt li t-tranzizzjoni għall-età adulta jieħu aktar fit-tul fil-pajjiżi sinjuri, diġà tidher fil-punt 11 tar-Rakkomandazzjoni tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa fir-rigward tal-modalitajiet il-godda dwar it-trattament tad-delinkwenza fost iż-żgħażaġh u r-rwol tal-ġustizzja għat-tfal tal-24 ta' Settembru 2003.

Emenda 6

Proposta għal direttiva
Premessa 11

Test propost mill-Kummissjoni

(11) L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw l-età tat-tfal abbażi tad-dikjarazzjonijiet tat-tfal stess, jagħmlu

Emenda

(11) L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw l-età tat-tfal abbażi tad-dikjarazzjonijiet tat-tfal stess, jagħmlu

kontrolli dwar l-istat ċivili tagħhom, riċerka dwar id-dokumenti, dwar evidenza oħra u, jekk tali evidenza ma tkunx disponibbli jew tkun inkonklużiva, abbażi ta' eżami mediku.

kontrolli dwar l-istat ċivili tagħhom, riċerka dwar id-dokumenti, dwar evidenza oħra u, jekk tali evidenza ma tkunx disponibbli jew tkun inkonklużiva, abbażi ta' eżami mediku. ***Jekk jippersistu xi dubji fuq l-età tat-tfal, dik il-persuna għandha titqies bħala minorenni.***

Or. it

Emenda 7

Proposta għal direttiva Premessa 14

Test propost mill-Kummissjoni

(14) It-terminu "detentur tar-responsabbiltà tal-ġenituri" tfisser kull persuna li għandha r-responsabbiltà tal-ġenituri fuq it-tifel kif iddefinit fir-Regolament tal-Kunsill (KE) 2201/2003 . Ir-responsabbiltà tal-ġenituri tfisser id-drittijiet u d-dmirijiet kollha fir-rigward tal-persuna jew il-proprjetà tat-tifel li tingħata lil persuna fiżika jew ġuridika b'sentenza, permezz tal-liġi jew b'xi ftehim li għandu effett legali, inklużi d-drittijiet tal-kustodja u d-drittijiet għall-aċċess.

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) 2201/2003 tas-27 ta' Novembru 2003 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet matrimonjali u fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri (ĠU L 338, 23.12.2003, p. 1).

Emenda

(ma taffettwax il-verżjoni Maltija)

Or. it

Ġustifikazzjoni

Ma taffettwax il-verżjoni Maltija.

Emenda 8

Proposta għal direttiva Premessa 15

Test propost mill-Kummissjoni

(15) It-tfal għandu jkollhom d-dritt li d-detentur tal-awtorità tal-ġenituri jinżamm infurmat dwar id-drittijiet proċedurali applikabbli, bil-fomm ***jew*** bil-miktub. Din l-informazzjoni għandha tingħata fil-pront u bid-dettal meħtieġ sabiex tiġi ssalvagwardjata l-korrettezza tal-proċeduri u l-eżercizzju effettiv tad-drittijiet tad-difiża tat-tifel. Meta dan imur kontra l-aħjar interessi tat-tifel, jekk d-detentur tal-awtorità tal-ġenituri jiġi mgharraf b'dawn id-drittijiet, għandu jiġi mgharraf adult adattat ieħor.

Emenda

(15) It-tfal għandu jkollhom d-dritt li ***anke*** d-detentur tal-awtorità tal-ġenituri jinżamm infurmat dwar id-drittijiet proċedurali applikabbli, bil-fomm ***u*** bil-miktub. Din l-informazzjoni għandha tingħata fil-pront u bid-dettal meħtieġ sabiex tiġi ssalvagwardjata l-korrettezza tal-proċeduri u l-eżercizzju effettiv tad-drittijiet tad-difiża tat-tifel. Meta dan imur kontra l-aħjar interessi tat-tifel, jekk d-detentur tal-awtorità tal-ġenituri jiġi mgharraf b'dawn id-drittijiet, għandu jiġi mgharraf adult adattat ieħor.

Or. it

Emenda 9

Proposta għal direttiva Premessa 16

Test propost mill-Kummissjoni

(16) It-tfal ma għandhomx ikunu jistgħu jirrinunzjaw għad-dritt tagħhom ta' aċċess għas-servizzi ta' avukat minhabba li dawn ma humiex kapaċi jifhmu b'mod sħiħ kif ukoll isegwu l-proċedimenti kriminali. Għalhekk, il-preżenza ***jew*** l-assistenza ta' avukat għandha tkun obligatorja għat-tfal.

Emenda

(16) It-tfal ma għandhomx ikunu jistgħu jirrinunzjaw għad-dritt tagħhom ta' aċċess għas-servizzi ta' avukat minhabba li dawn ma humiex kapaċi jifhmu b'mod sħiħ kif ukoll isegwu l-proċedimenti kriminali. Għalhekk, il-preżenza ***u*** l-assistenza ta' avukat għandha tkun obligatorja għat-tfal.

Or. it

Emenda 10

Proposta għal direttiva Premessa 17

Test propost mill-Kummissjoni

(17) F'xi Stati Membri, awtorità, li ma tkunx prosekutur pubbliku jew qorti li jkollhom il-ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet kriminali, tkun kompetenti biex timponi pieni għajr iċ-ċaħda tal-libertà fir-rigward ta' reati relattivament minuri. Dan jista' jkun il-każ, pereżempju, fir-rigward ta' reati tat-traffiku li jitwettqu fuq skala kbira u jista' jkun li jiġu stabbiliti wara li jsir kontroll fuq it-traffiku. F'sitwazzjonijiet bħal dawn, **ikun mhux raġonevoli** li l-awtoritajiet kompetenti jkunu meħtieġa **jiżguraw l-aċċess** obligatorju *għas-servizz* ta' avukat. Meta l-liġi ta' Stat Membru tipprevedi l-impożizzjoni ta' piena minn tali awtorità fir-rigward ta' reati minuri u jkun hemm jew dritt ta' appell jew il-possibbiltà li b'xi mod ieħor il-każ jingieb quddiem qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni f'materji kriminali, **l-aċċess obligatorju għal** avukat għalhekk għandu japplika biss għall-proċedimenti li jingiebu quddiem din il-qorti wara tali appell jew rinviju. F'xi Stati Membri l-proċedimenti li jinvolvu t-tfal jistgħu jiġu ttrattati minn prosekuturi pubbliċi li jistgħu jimponu pieni. F'dawn il-proċedimenti t-tfal għandu jkollhom aċċess obligatorju għas-servizzi ta' avukat.

Emenda

(17) F'xi Stati Membri, awtorità, li ma tkunx prosekutur pubbliku jew qorti li jkollhom il-ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet kriminali, tkun kompetenti biex timponi pieni għajr iċ-ċaħda tal-libertà fir-rigward ta' reati relattivament minuri. Dan jista' jkun il-każ, pereżempju, fir-rigward ta' reati tat-traffiku li jitwettqu fuq skala kbira u jista' jkun li jiġu stabbiliti wara li jsir kontroll fuq it-traffiku. F'sitwazzjonijiet bħal dawn, **jista' ma jkunx fl-ahjar interess tat-tfal** li l-awtoritajiet kompetenti jkunu meħtieġa **jimponu d-dritt ta' aċċess** obligatorju *għas-servizz* ta' avukat. Meta l-liġi ta' Stat Membru tipprevedi l-impożizzjoni ta' piena minn tali awtorità fir-rigward ta' reati minuri u jkun hemm jew dritt ta' appell jew il-possibbiltà li b'xi mod ieħor il-każ jingieb quddiem qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni f'materji kriminali, **assistenza obligatorja ta'** avukat għalhekk għandu japplika biss għall-proċedimenti li jingiebu quddiem din il-qorti wara tali appell jew rinviju. F'xi Stati Membri l-proċedimenti li jinvolvu t-tfal jistgħu jiġu ttrattati minn prosekuturi pubbliċi li jistgħu jimponu pieni. F'dawn il-proċedimenti t-tfal għandu jkollhom aċċess obligatorju għas-servizzi ta' avukat.

Or. it

Emenda 11

**Proposta għal direttiva
Premessa 18**

Test propost mill-Kummissjoni

(18) F'xi Stati Membri, ċerti reati minuri, b'mod partikolari reati minuri tat-traffiku, reati minuri fir-rigward ta' regolamenti muniċipali generali u ksur minuri tal-ordni

Emenda

(18) F'xi Stati Membri, ċerti reati minuri, b'mod partikolari reati minuri tat-traffiku, reati minuri fir-rigward ta' regolamenti muniċipali generali u ksur minuri tal-ordni

pubbliku, jitqiesu bhala reati kriminali. Li l-awtoritajiet kompetenti jigu obbligati **jizguraw l-access** obbligatorju **ghas-servizz** ta' avukat ghal reati minuri bhal dawn **huwa sproporzjonat. Fejn il-ligi ta' Stat Membru ttiprovdi li c-cahda tal-libertà ma tistax tigi imposta bhala piena fir-rigward ta' reati zghar**, id-dritt għall-access għas-servizzi ta' avukat għandu **ghalhekk** japplika biss għall-procedimenti quddiem qorti li jkollha l-gurisdizzjoni f'materji kriminali.

pubbliku, jitqiesu bhala reati kriminali. **Jista' ma jkunx fl-ahjar interess tat-tfal** li l-awtoritajiet kompetenti jigu obbligati **jimponu d-dritt ta' access** obbligatorju **ghas-servizz** ta' avukat ghal reati minuri bhal dawn. Id-dritt għall-access **obbligatorju** għas-servizzi ta' avukat għandu, **fi kwalunkwe każ**, japplika biss għall-procedimenti quddiem qorti li jkollha l-gurisdizzjoni f'materji kriminali.

Or. it

Emenda 12

Proposta ghal direttiva Premessa 19

Test propost mill-Kummissjoni

(19) Tfal li jkunu ssuspettati jew mixlija fi procedimenti kriminali għandu jkollhom d-dritt ghal evalwazzjoni individwali sabiex jigu identifikati l-htigijiet specifici tagħhom rigward il-protezzjoni, l-educazzjoni, il-formazzjoni u l-integrazzjoni soċjali, sabiex **jigi ddeterminat jekk jehtiegux miżuri speċjali** matul il-procedimenti kriminali **u sa liema punt, u sabiex jigi stabbilit l-livell ta' responsabbiltà kriminali** tagħhom **u l-adegwatezza tal-piena jew tal-miżura edukattiva ghalihom.**

Emenda

(19) Tfal li jkunu ssuspettati jew mixlija fi procedimenti kriminali għandu jkollhom d-dritt ghal evalwazzjoni individwali sabiex jigu identifikati l-htigijiet specifici tagħhom rigward il-protezzjoni, l-educazzjoni, il-formazzjoni u l-integrazzjoni soċjali, sabiex **ikun zgurat li kwalunkwe decizjoni li tittiehed** matul il-procedimenti kriminali **tkun imfassla apposta bl-ahjar mod possibbli skont ic-cirkostanzi partikolari** tagħhom.

Or. it

Ġustifikazzjoni

L-emenda tkompli fuq il-premessa li r-responsabilità tat-tfal għandha tigi stabbilita mill-imhalef fi tmiem il-procedimenti, filwaqt li l-evalwazzjoni individwali għandha sservi biex tinghata informazzjoni utli biex jigu stabbiliti l-miżuri l-iktar adegwati li għandhom jigu adottati f'kull stadju. Biex jigi evitat kwalunkwe nuqqas ta' ftehim u biex jigi stabbilit b'mod aktar car l-iskop tal-evalwazzjoni individwali, il-premessa għandha tigi emendata kif indikat,

billi jiġu amplifikati xi punti mqajma fit-test originali tal-premessa.

Emenda 13

Proposta għal direttiva Premessa 20

Test propost mill-Kummissjoni

(20) Sabiex tiġi żgurata l-integrità personali ta' tifel li jiġi arrestat jew miżmum, it-tifel għandu **jkollu** aċċess għal eżami mediku. L-eżami mediku għandu jitwettaq minn tabib.

Emenda

(20) Sabiex tiġi żgurata l-integrità personali ta' tifel li jiġi arrestat jew miżmum, **biex issir evalwazzjoni tal-istat fiżiku u mentali ġenerali u biex ikun stabbilit jekk jistax ikun soġġett għal interrogatorju jew għal atti oħrajn ta' inkjesta jew ta' ġbir ta' provi jew għal kwalunkwe miżura partikolari adottata jew prevista fil-konfront tiegħu**, it-tifel, flimkien ma kwalunkwe tifel ieħor **suspettat jew mixli, jekk mehtieġ għall-finijiet tal-proċediment**, għandu **jkollhom** aċċess għal eżami mediku. L-eżami mediku għandu jitwettaq minn tabib.

Or. it

Emenda 14

Proposta għal direttiva Premessa 21

Test propost mill-Kummissjoni

(21) **Sabiex** tiġi żgurata biżżejjed protezzjoni għat-tfal li mhux dejjem huma kapaċi jifhmu l-kontenut tal-intervisti li jkunu suġġetti għalihom, sabiex ikun evitat li l-kontenut ta' *intervista* jiġi kkuntestat u b'hekk r-ripetizzjoni bla bżonn *tal-intervista*, *l-intervisti* tat-tfal għandhom jiġu rrekordjati b'mod awdjoviziv. Dan ma jinkludix *l-intervista mehtieġa* sabiex jiġi identifikat it-tifel.

Emenda

(21) **B'kont mehud tal-vulnerabilità partikolari tat-tfal, l-interrogatorji jistgħu jittqiesu bhala trawmatiċi, u għaldaqstant hu essenzjali li dawn jitwettqu fil-preżenza tal-avukat, u skont il-każ, tad-detentur tar-responsabilità tal-ġenituri u/jew kwalunkwe adult xieraq ieħor u/jew ta' professjonisti speċjalizzati. Ir-rekording awdjoviziv tal-interrogatorju jservi ta' protezzjoni fundamentali kemm biex jiġi żgurat li l-interrogatorju titwettaq kif suppost u ukoll biex tiġi żgurata biżżejjed**

protezzjoni għat-tfal li mhux dejjem huma kapaċi jifhmu l-kontenut *tal-interrogatorji* li jkunu suġġetti għalihom. Sabiex ikun evitat li l-kontenut ta' *interrogatorju* jiġi kkuntestat u b'hekk r-ripetizzjoni bla bżonn *tal-interrogatorju*, ***għaldaqstant l-interrogatorji*** tat-tfal għandhom jiġu rrekordjati b'mod awdjoviżiv. Dan ma jinkludix *l-interrogatorju mehtieg* sabiex jiġi identifikat it-tifel.

Or. it

Emenda 15

Proposta għal direttiva Premessa 22

Test propost mill-Kummissjoni

(22) Madankollu, ma jkunx ***proporzjonat*** li l-awtoritajiet kompetenti jkunu obbligati jiżguraw li l-każijiet kollha jiġu rrekordjati b'mod awdjoviżiv. ***Għandhom jittiehdu inkonsiderazzjoni l-kumplessità tal-każ, is-serjetà tal-allegat reat u l-piena li potenzjalment tista' tingħata.*** Jekk xi tifel ikun imċaħhad mil-libertà qabel ma jinstab hati, kull *intervista* tat-tifel għandha tiġi rrekordjata b'mod awdjoviżiv.

Emenda

(22) Madankollu, ma jkunx ***ragonevoli*** li l-awtoritajiet kompetenti jkunu obbligati jiżguraw li l-każijiet kollha jiġu rrekordjati b'mod awdjoviżiv ***anke fejn dan ma jkunx fl-aħjar interess tat-tfal.*** Jekk xi tifel ikun imċaħhad mil-libertà qabel ma jinstab hati, kull *interrogatorju* tat-tifel għandha tiġi rrekordjata b'mod awdjoviżiv.

Or. it

Ġustifikazzjoni

Fid-dawl tal-evoluzzjoni teknoloġija li tħaffef ir-rekordjar u li tnaqqas l-ispejjeż tar-rekordingsrekordings awdjoviżivi, u b'kunsiderazzjoni tal-importanza tal-garanziji li jagħtu dawn ir-rekordings, għandha ssir eċċezzjoni għar-rekordjar biss f'każ li dan ikun fl-aħjar interessi tat-tfal.

Emenda 16

Proposta għal direttiva Premessa 25

Test propost mill-Kummissjoni

(25) It-tfal jinsabu f'pożizzjoni partikolarment vulnerabbli f'dak li jikkonċerna d-detenzjoni. Għandhom isiru sforzi speċjali sabiex tkun evitata ċ-ċaħda tal-libertà tat-tfal minħabba r-riskji intrinșiċi għall-iżvilupp fiżiku, mentali u soċjali tagħhom. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jikkunsidraw miżuri alternattivi u jimponu dawn il-miżuri kull meta dan ikun fl-aħjar interess tat-tifel. Dan jista' jinkludi l-obbligu li jiġu rrapportati lill-awtorità kompetenti, xi restrizzjoni fuq kuntatt ma' persuni speċifiċi, ir-rekwiżit li jingħata trattament terapewtiku jew trattament għal dipendenza u l-parteċipazzjoni f'miżuri edukattivi.

Emenda

(ma taffettwax iil-verżjoni Maltija)

Or. it

Ġustifikazzjoni

Ma taffettwax il-verżjoni Maltija.

Emenda 17

Proposta għal direttiva Premessa 28

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(28) It-tfal għandhom jiġu ġġudikati bil-bibien magħluqin sabiex il-privatezza tagħhom tkun protetta u sabiex tiġi ffaċilitata r-riintegrazzjoni tagħhom fis-soċjetà. F'kazijiet eċċezzjonali ***l-qorti tista'*** tiddeċiedi ***li smigh ghandu jsehħ pubblikament wara li jkunu kkunsidrati l-ahjar*** interessi tat-tifel.

(28) It-tfal għandhom jiġu ġġudikati bil-bibien magħluqin sabiex il-privatezza tagħhom tkun protetta u sabiex tiġi ffaċilitata r-riintegrazzjoni tagħhom fis-soċjetà. F'kazijiet eċċezzjonali ***biss il-qorti ghandu jkollha l-possibilità li*** tiddeċiedi ***jekk il-parteciġipazzjoni tal-pubbliku għas-smigh hijiex fl-ahjar*** interessi tat-tifel. ***L-Istati Membri għandhom jaraw li jipproteġu l-hajja privata tat-tfal fir-rigward tal-proċedimenti kriminali u tal-konsegwenzi tagħhom, anke b'referenza għal reati eventwali kommessi permezz tal-mezzi ta' komunikazzjoni, inkluż l-internet, u li jaġevolaw l-reintegrazzjoni soċjali tat-tfal ikkonċernati, bl-adozzjoni ta' miżuri intiżi biex jevitaw id-diskrimnazzjoni u l-emarginazzjoni tagħhom.***

Or. it

Emenda 18

Proposta għal direttiva Artikolu 2 – paragrafu 4a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4a. Din id-Direttiva tapplika ukoll għal persuni li fil-mument li jkunu suspettati jew mixlija fi proċedimenti kriminali jkunu għalqu t-18-il sena iżda mhux il-21, meta r-reati partikolari jkunu ġew kommessi qabel ma dawk il-persuni jkunu għalqu t-18-il sena.

Or. it

Ġustifikazzjoni

Ir-referenza għall-età limitu ta' 21 sena, li hi prevista biex tagħti kont tal-fatt li t-tranzizzjoni għall-età adulta jieħu aktar fit-tul fil-pajjiżi sinjuri, diġà tidher fil-punt 11 tar-Rakkomandazzjoni tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa fir-rigward tal-

modalitajiet il-godda dwar it-trattament tad-delinkwenza fost iż-żgħażaġh u r-rwol tal-gustizzja għat-tfal tal-24 ta' Settembru 2003.

Emenda 19

Proposta għal direttiva Artikolu 3 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, it-terminu "tifel" ifisser persuna taħt l-età ta' 18-il sena.

Emenda

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva:

- it-terminu "tifel" ifisser persuna taħt l-età ta' 18-il sena. ***Anke jekk wara l-verifiki, jippersistu dubji dwar l-età tat-tifel, hu għandu jitqies li għadu minorenni.***

Or. it

Emenda 20

Proposta għal direttiva Artikolu 3 – paragrafu 1 – inciz 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, it-terminu "awtorità tal-ġenituri" jirreferi għal kwalunkwe persuna li teżerċita awtorità tal-ġenituri fuq it-tfal skont id-definizzjoni tal-Artikolu 2(7) tar-Regolament (KE) Nru 2201/2003 tal-Kunsill.

Emenda

- it-terminu "detentur tal-awtorità tal-ġenituri" jirreferi għal kwalunkwe persuna li teżerċita awtorità tal-ġenituri fuq it-tfal skont id-definizzjoni tal-Artikolu 2(7) tar-Regolament (KE) Nru 2201/2003 tal-Kunsill.

Or. it

Emenda 21

Proposta għal direttiva Artikolu 4 - paragrafu 1 - parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri jiżguraw li t-tfal jiġu infurmati fil-pront dwar id-drittijiet tagħhom skont id-Direttiva 2012/13/UE. **Huma jiġu infurmati wkoll dwar id-drittijiet li ġejjin *fi* hdan l-istess kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2012/13/UE:**

Emenda

1. L-Istati Membri jiżguraw li t-tfal jiġu infurmati fil-pront - ***bil-miktub u bil-fomm, bi proċeduri adattati għall-età u l-għarfien u l-kapaċità intellettuali tat-tfal*** dwar ***l-iżvolġiment tal-proċedimenti u*** ***dwar*** id-drittijiet tagħhom skont id-Direttiva 2012/13/UE ***bl-inklużjoni tad-drittijiet*** li ġejjin:

Or. it

Emenda 22

**Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 1 – punt 2**

Test propost mill-Kummissjoni

(2) id-dritt tagħhom, kif previst fl-Artikolu 6, għas-servizzi ta' avukat;

Emenda

(2) id-dritt tagħhom, kif previst fl-Artikolu 6, ***ta' aċċess*** għas-servizzi ta' avukat;

Or. it

Ġustifikazzjoni

B'konformità għall-emenda magħmula għall-Artikolu 6.

Emenda 23

**Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 1 – punt 5**

Test propost mill-Kummissjoni

(5) id-dritt tagħhom, kif previst fl-Artikoli 10 u 12 għal-libertà u għal trattament speċifiku waqt ***id-detenzjoni***;

Emenda

(5) id-dritt tagħhom, kif previst fl-Artikoli 10 u 12 għal-libertà u għal trattament speċifiku waqt ***l-arrest u d-detenzjoni***;

Or. it

Ġustifikazzjoni

Din l-emenda hi marbuta mal-inkluzjoni ta' paragrafu ġdid dwar il-garanziji f'każ ta' arrest tat-tfal skont l-Artikolu 12.

Emenda 24

**Proposta ghal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 1 – punt 9a (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(9a) id-dritt tagħhom għal rimedji effikaċi, kif stabbilit fl-Artikolu 19.

Or. it

Ġustifikazzjoni

Din l-emenda hi marbuta mal-introduzzjoni ta' artikolu ġdid dwar il-mezzi għal rimedji effikaċi, f'termini simili għal dawk previsti f'Direttivi oħra tal-pakkett stabbilit mill-pjan direzzjonali.

Emenda 25

Proposta għal direttiva Artikolu 5 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-detentur tal-awtorità tal-ġenituri tat-tifel jew, meta dan imur kontra l-aħjar interessi tat-tfal, adult xieraq ieħor, **jinghata** t-tagħrif li t-tifel jirċievi skont l-Artikolu 4.

Emenda

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-detentur tal-awtorità tal-ġenituri tat-tifel jew, meta dan **ma jkunx possibbli jew** imur kontra l-aħjar interessi tat-tfal, adult xieraq ieħor, **indikar mit-tifel u li jkun approvat mill-awtorità kompetenti, jew - fin-nuqqas ta' indikazzjoni tat-tifel - persuna mahtura mill-awtorità kompetenti u approvata mit-tifel, tinghata malajr kemm jista' jkun** t-tagħrif li t-tifel jirċievi skont l-Artikolu 4, .

Or. it

Ġustifikazzjoni

Minhabba l-importanza tar-rwol tal-adult xieraq ieħor, f'każ ta' nuqqas ta' detentur ta' responsabilità tal-ġenituri, tajjeb li jiġi ċċarat b'liema mod dan l-adult xieraq ieħor ikun jista' jiġi identifikat, għall-finijiet tal-Artikolu attwali tad-Direttiva kollha kemm hi, li tagħmel użu minn terminu identiku f'bosta punti oħrajn. Anke f'dawn il-każijiet, għandha tiġi applikata r-regola ġenerali skont dan l-Artikolu.

Emenda 26

Proposta għal direttiva Artikolu 6 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Id-dritt għal aċċess obligatorju għas-servizzi ta' avukat

Emenda

Id-dritt għal aċċess obligatorju għas-servizzi ta' **assistenza ta'** avukat

Or. it

Ġustifikazzjoni

It-test propost għandu l-għan li jiċċara li l-avukat difensur ikun jista' jkun preżenti u jassisti lit-tifel fl-ambitu tal-proċediment, u mhux biss billi jagħti sostenn estern għat-tifel.

Emenda 27

**Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri jiżguraw li t-tfal jiġu assistiti minn avukat ***tul il-proċedimenti kriminali, skont id-Direttiva 2013/48/UE***. Id-dritt ta' aċċess għas-servizzi ta' avukat ma jistax jiġi rrinunzjat.

Emenda

1. L-Istati Membri jiżguraw li t-tfal jiġu assistiti minn avukat ***f'kull stadju tal-proċedimenti***. Id-dritt ta' aċċess għas-servizzi ta' ***assistenza ta'*** avukat ma jistax jiġi rrinunzjat.

Or. it

Ġustifikazzjoni

It-test propost għandu l-għan li jiċċara li l-avukat difensur ikun jista' jkun preżenti u jassisti lit-tifel fl-ambitu tal-proċediment, u mhux biss billi jagħti sostenn estern għat-tifel.

Emenda 28

**Proposta għal direttiva
Artikolu 7 – paragrafu 2**

Test propost mill-Kummissjoni

2. Għal dan l-għan it-tfal ikunu evalwati individwalment. L-evalwazzjoni tiegħu kont partikolari tal-personalità u tal-maturità tat-tfal, u l-isfond ekonomiku u ***soċjali***

Emenda

2. Għal dan l-għan it-tfal ikunu evalwati individwalment. L-evalwazzjoni tiegħu kont partikolari tal-personalità u tal-maturità tat-tfal, u l-isfond ***familjari***, ekonomiku, ***soċjali*** u ***ambjentali*** tagħhom. ***Tinghata***

tagħhom.

attenzjoni partikolari lit-tfal l-aktar vulnerabbli.

Or. it

Ġustifikazzjoni

Ir-referenza għal "tfal l-aktar vulnerabbli" tissemma wkoll fid-definizzjonijiet tal-Linji gwida tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa għal ġustizzja aktar qrib tat-tfal.

Emenda 29

**Proposta għal direttiva
Artikolu 7 – paragrafu 3**

Test propost mill-Kummissjoni

3. L-evalwazzjoni individwali titwettaq **fi stadju** adegwat tal-proċedimenti, u f'xi waqt qabel l-akkuża.

Emenda

3. L-evalwazzjoni individwali titwettaq **fl-istadju l-aktar bikri u** adegwat tal-proċedimenti, u f'xi waqt qabel l-akkuża **jew l-adozzjoni ta' miżuri restrittivi għal-libertà personali, hliet meta dan ma jkunx possibbli.**

Or. it

Ġustifikazzjoni

Fid-dawl tal-importanza tal-evalwazzjoni individwali għall-finijiet tal-proċediment kollu, tajjeb li jiġi ċċarat li din għandha ssir fl-istadju inizjali tiegħu. F'każ li ma jkunx possibbli li din issir qabel ir-restrizzjoni tal-libertà personali, din għandha ssir eżatt wara.

Emenda 30

**Proposta għal direttiva
Artikolu 7 – paragrafu 4**

Test propost mill-Kummissjoni

4. Il-kobor u d-dettall tal-evalwazzjoni individwali jistgħu jvarjaw skont iċ-ċirkostanzi tal-każ, **is-serjetà tal-allegat reat u l-piena li għandha tiġi imposta jekk it-tifel jinstab hati tal-allegat reat, kemm jekk it-tifel preċedentement, fil-kuntest ta'**

Emenda

4. Il-kobor u d-dettall tal-evalwazzjoni individwali jistgħu jvarjaw skont iċ-ċirkostanzi tal-każ, **u fid-dawl tal-ahjar interess tat-tfal.**

proċedimenti kriminali, jkunx ġibed jew le l-attenzjoni fuqu tal-awtoritajiet kompetenti.

L-evalwazzjoni għandha l-għan li tistabbilixxi u tirreġistra l-informazzjoni kollha dwar il-karatteristiċi individwali u ċ-ċirkostanzi tat-tfal li jistgħu jkunu utli għall-awtorità kompetenti biex:

(a) tistabbilixxi jekk it-tfal għandhomx jibbenefikaw minn miżuri speċjali tul il-proċedimenti;

(b) tevalwa l-adegwatezza u l-effikaċja ta' kwalunkwe miżura ta' prekawzjoni;

(c) tadotta deċiżjonijiet proprji abbażi tar-riżultat tal-proċediment.

Or. it

Ġustifikazzjoni

Dawn l-inkluzjonijiet għandhom l-għan li jippreċiżaw aktar l-għanijiet u l-kontenut tal-evalwazzjonijiet individwali, li għandhom jistabbilixxu u jirreġistraw kwalunkwe element utli li jippermetti rappreżentanza xierqa tal-aħjar interess tat-tfal u b'kunsiderazzjoni tad-deċiżjonijiet kollha li l-awtorità kompetenti jkollha tadotta tul il-proċedimenti.

Emenda 31

Proposta għal direttiva Artikolu 7 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

5. L-evalwazzjoni individwali titwettaq bl-involviment mill-qrib tat-tfal.

Emenda

5. L-evalwazzjoni individwali titwettaq bl-involviment mill-qrib tat-tfal. ***Din għandha titwettaq minn persunal kwalifikat b'approċċ multidixxiplinari, bil-partecipazzjoni tad-detentur tal-awtorità tal-ġenituri jew adult xieraq iehor, u/jew ta' professjonisti speċjalizzati.***

Or. it

Ġustifikazzjoni

Dawn il-kjarifiki għandhom l-għan li jiddefinixxu aħjar, skont il-każ, il-proċeduri ta' evalwazzjonijiet individwali, fid-dawl tal-ksib tal-għanijiet tal-paragrafu preċedenti.

Emenda 32

Proposta għal direttiva Artikolu 7 – paragrafu 7

Test propost mill-Kummissjoni

7. L-Istati Membri jistgħu jidderogaw mill-obbligu **ta' paragrafu 1** meta ma jkunx proporzjonat li ssir evalwazzjoni individwali, **meta jitqiesu ċ-ċirkostanzi tal-każ** u jekk **it-tifel preċedentement, fil-kuntest ta' proċedimenti kriminali, jkunx ġibed jew le l-attenzjoni fuqu tal-awtoritajiet tal-Istati Membri.**

Emenda

7. L-Istati Membri jistgħu jidderogaw mill-obbligu meta ma jkunx proporzjonat li ssir evalwazzjoni individwali, **jew li jkomplu bl-evalwazzjoni bil-partecipazzjoni attiva tat-tfal, jekk id-deroga tkun ġustifikata miċ-ċirkostanzi** u jekk **tikkonforma mal-aħjar interess tat-tfal.**

Or. it

Ġustifikazzjoni

B'kunsiderazzjoni tal-għanijiet u l-importanza tal-evalwazzjonijiet individwali, mhuwiex il-każ li jiddaħħlu derogi li mhumiex funzjonali/konformi għall-aħjar interess tat-tfal.

Emenda 33

Proposta għal direttiva Artikolu 8 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. F'każ li t-tifel ma jingħatax il-libertà, l-Istati Membri jiżguraw li t-tifel ikollu aċċess għal eżami mediku bl-għan li b'mod partikolari tiġi evalwata l-kundizzjoni mentali u fiżika ġenerali tat-tifel sabiex li jiġi ddeterminat jekk it-tifel hux kapaċi jiffaċċja *intervista* jew xi atti oħra investigattivi jew li jiġbru l-provi, jew kull miżura meħuda jew mahsuba kontra t-tifel.

Emenda

1. F'każ li t-tifel **meta** ma jingħatax il-libertà, **jew meta dan ikun meħtieġ għall-għanijiet tal-proċedimenti**, l-Istati Membri jiżguraw li t-tifel ikollu aċċess **mingħajr dewmien** għal eżami mediku bl-għan li b'mod partikolari tiġi evalwata l-kundizzjoni mentali u fiżika ġenerali tat-tifel sabiex li jiġi ddeterminat jekk it-tifel hux kapaċi jiffaċċja *interrogatorju* jew xi atti oħra investigattivi jew li jiġbru l-provi, jew kull miżura meħuda jew mahsuba

kontra t-tifel.

Or. it

Emenda 34

Proposta ghal direttiva Artikolu 8 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. Il-konkluzjoni tal-eżami mediku tkun irregistrata bil-miktub.

Emenda

3. Il-konkluzjoni tal-eżami mediku tkun irregistrata bil-miktub ***u jiġu adottati minnufih il-miżuri konsegwenti mehtieġa ghas-salvagwardja tas-sahha fiżika u mentali tat-tfal.***

Or. it

Emenda 35

Proposta ghal direttiva Artikolu 9 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri jiżguraw li kull *intervista* li ***ssir*** lit-tfal mill-pulizija jew minn awtorità tal-infurzar tal-liġi oħra jew awtorita ġudizzjarja oħra ***li ssir qabel l-att ta' akkuża***, tiġi rrekordjata b'mod awdjoviżiv, dejjem jekk ***meta jiġu kkunsidrati l-kumplexità tal-każ, is-serjetà tal-allegat reat u l-piena li potenzjament tista' tingħata, dan ikun sproporzjonat.***

Emenda

1. L-Istati Membri jiżguraw li kull *interrogatorju* li ***jsir*** lit-tfal mill-pulizija jew minn awtorità tal-infurzar tal-liġi oħra jew awtorita ġudizzjarja oħra tiġi rrekordjata b'mod awdjoviżiv, dejjem jekk ***dan ma jmurx kontra l-aħjar interess tat-tfal.***

Or. it

Ġustifikazzjoni

Fid-dawl tal-evoluzzjoni teknoloġija li thaffef ir-rekordjar u li tnaqqas l-ispejjeż tar-rekordings awdjoviżivi, u b'kunsiderazzjoni tal-importanza tal-garanziji li jagħtu dawn ir-

recordings, għandha ssir eċċezzjoni għar-rekordjar biss f'każ li dan ikun fl-aħjar interessi tat-tfal.

Emenda 36

Proposta għal direttiva Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

(d) *li jittiehed trattament terapewtiku* jew trattament għal dipendenza,

Emenda

(d) *il-parteciċipazzjoni fi programmi terapewtiċi* jew trattament għal dipendenza,

Or. it

Emenda 37

Proposta għal direttiva Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni

(e) *il-parteciċipazzjoni f'mizuri edukattivi.*

Emenda

(e) *(ma taffettwax il-verżjoni Maltija)*

Or. it

Ġustifikazzjoni

(ma taffettwax il-verżjoni Maltija)

Emenda 38

Proposta għal direttiva Artikolu 12 – paragrafu -1 (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

-1. L-Istati Membri jiżguraw li l-arrest tat-tfal iseħħ abbażi ta' proċeduri u b'salvagwardji xierqa għall-età tat-tfal u l-grad ta' maturità tagħhom, u darba li jkunu detenuti, id-detentur tal-awtorità tal-ġenituri tat-tfaljew adult iehor

***adegwat ikunu jistghu jzuru t-tfal
minnufih, b'konformità mal-Artikolu 5.***

Or. it

Ġustifikazzjoni

L-arrest flimkien mal-interrogatorju, jirrappreżenta wieħed mill-mument i potenzjalment trawmatiċi għat-tfal. Għal dan il-għan għandha tkun stipulata gabra inima ta' garanziji, anke fid-dawl tal-linji gwida tal-Kunsill tal-Ewropa dwar ġustizzja qrib l-interessi tat-tfal.

Emenda 39

**Proposta għal direttiva
Artikolu 12 – paragrafu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri jiżguraw li t-tfal jinżammu separati mill-adulti, dejjem jekk ma jiġix ikkunsidrat li huwa fl-aħjar interess tat-tifel li dan ma jseħx. ***Meta tifel detenut jilhaq l-età ta' 18-il sena, l-Istati Membri jipprovdu l-possibbiltà li fejn meħtieġ jibqa' miżmum separatament, meta jiġu kkunsidrati ċ-ċirkostanzi individwali tad-detenut.***

Emenda

1. L-Istati Membri jiżguraw li t-tfal jinżammu separati mill-adulti, ***u jista' meta jilhaq l-età ta' 18-il sena, jista' jibqa' detenut separatament*** dejjem jekk ma jiġix ikkunsidrat li huwa fl-aħjar interess tat-tifel li dan ma jseħx.

Or. it

Emenda 40

**Proposta għal direttiva
Artikolu 12 – paragrafu 2 – punt a**

Test propost mill-Kummissjoni

(a) jiżguraw u jippreservaw l-iżvilupp fiżiku u ***tas-saħħa*** tat-tfal,

Emenda

(a) jiżguraw u jippreservaw ***is-saħħa u*** l-iżvilupp fiżiku u ***mentali*** tat-tfal,

Or. it

Emenda 41

Proposta għal direttiva Artikolu 12 – paragrafu 2 – punt aa (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(aa) iharsu d-dinjità u l-identità tat-tfal,

Or. it

Emenda 42

Proposta għal direttiva Artikolu 12 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-tfal detenuti, l-avukati tagħhom, id-detentur tal-awtorità tal-ġenituri, jew adult idoneu iehor, ikollhom disponibbli mezzi effikaċi ta' lment u rimedju. L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li jitwettqu spezzjonijiet indipendenti fuq bażi perjodika biex ikun verifikat l-istat tal-istrutturi u l-kondizzjonijiet ta' trattament tal-persuni detenuti, u għandhom jiehdu azzjoni xierqa fuq l-eżitu tagħhom.

Or. it

Ġustifikazzjoni

Bil-għan li jkun żgurat li kemm l-istat tal-istrutturi kif ukoll il-kondizzjonijiet ta' trattament tal-persuni detenuti matul proċedimenti krimnali jkunu adegwati u konformi mar-rekwiżiti ta' rispett tad-drittijiet fundamentali kkonfermati anke fil-livell Ewropew, l-Istati Membri għandhom jiżguraw id-disponibilità ta' proċeduri ta' lment u rimedju effikaċi kif ukoll spezzjonijiet perjodiċi tal-istrutturi minn entitajiet indipendenti.

Emenda 43

Proposta għal direttiva Artikolu 15 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri jiżguraw li d-detentur tal-awtorità tal-ġenituri jew adult adattat ieħor kif imsemmi fl-Artikolu 5 jkollhom aċċess għas-smiġħ tal-Qorti li jinvolvi t-tfal.

Emenda

Hliet f'kazijiet kuntrarji għall-aħjar interess tat-tfal, l-Istati Membri jiżguraw li d-detentur tal-awtorità tal-ġenituri jew adult adattat ieħor kif imsemmi fl-Artikolu 5 jkollhom aċċess għas-smiġħ tal-Qorti li jinvolvi t-tfal ***u, meta xieraq, jistgħu jkunu preżenti tul stadji oħrajn tal-proċediment li fihom it-tfal ikunu preżenti.***

Or. it

Ġustifikazzjoni

Bi prinċipju, fid-dawl tal-importanza li jista' jkollha għat-tfal li jkollhom lid-detentur tal-awtorità tal-ġenituri jew adult idoneu ieħor preżenti tul il-proċediment, l-Istati għandhom, fl-aħjar interess tat-tfal, jippermettulhom li jkunu preżenti, hliet meta jkun hemm raġunijiet validi għall-kuntrarju. Barra minn hekk il-preżenza tad-detentur tal-awtorità tal-ġenituri mhijiex biss meqjusa bħala dritt, iżda bħala dover, skont il-punt 10 tar-Rakkomandazzjoni tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa tal-24 ta' Settembru 2003.

Emenda 44

Proposta għal direttiva Artikolu 16 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Id-dritt tat-tfal li ***jkunu preżenti*** waqt il-proċess li għandu l-għan li jevalwa humiex hatja

Emenda

Id-dritt tat-tfal li ***jipparteċipaw*** waqt il-proċess li għandu l-għan li jevalwa humiex hatja

Or. it

Ġustifikazzjoni

L-emenda għandha l-għan li tenfasizza l-importanza li t-tfal jieħdu sehem shiħ u attiv fil-proċedimenti, aktar milli jipparteċipaw b'mod passiv.

Emenda 45

Proposta għal direttiva Artikolu 16 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri jiżguraw li t-tfal ikunu *preżenti* waqt il-proċess.

Emenda

1. L-Istati Membri jiżguraw li t-tfal ikunu *jistgħu jipparteċipaw* waqt il-proċess *tagħhom u jadottaw kwalunkwe miżura xierqa biex it-tfal jipparteċipaw bis-sħiħ, inkluż billi jingħataw il-possibilità li jinstemgħu u li jesprimu l-opinjoni tagħhom.*

Or. it

Ġustifikazzjoni

L-emenda għandha l-għan li tenfasizza l-importanza li t-tfal jieħdu sehem sħiħ u attiv fil-proċedimenti, aktar milli jipparteċipaw b'mod passiv. Id-dritt tat-tfal li jinstemgħu fi kwalunkwe proċedura li tikkonċernhom, kemm b'mod dirett kif ukoll permezz ta' rappreżentant, b'mod li jikkonforma mar-regoli ta' proċedura tad-dritt nazzjonali hu stabbilit mill-Artikolu 12 tal-Konvenzjoni dwar id-drittijiet tat-tfal tal-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti tal-20 ta' Novembru 1989, kif ukoll mil-linji gwida tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa u mill-Artikolu 24 tal-Karta.

Emenda 46

Proposta għal direttiva Artikolu 18 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri jiżguraw li l-liġi nazzjonali li għandha x'taqsam mal-ghajnuna legali tiggarrantixxi l-eżerċizzju effettiv tad-dritt ta' aċċess għas-servizzi ta' avukat kif imsemmi fl-Artikolu 6.

Emenda

L-Istati Membri jiżguraw li l-liġi nazzjonali li għandha x'taqsam mal-ghajnuna legali tiggarrantixxi l-eżerċizzju effettiv tad-dritt ta' aċċess għas-servizzi ta' *assistenza ta'* avukat kif imsemmi fl-Artikolu 6.

Or. it

Ġustifikazzjoni

B'konformità għall-emenda magħmula għall-Artikolu 6.

Emenda 47

Proposta ghal direttiva Artikolu 18a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 18a

Rimedji

L-Istati Membri jiżguraw li l-persuni suspettati jew mixlija fi proċedimenti kriminali, kif ukoll persuni rikjesti fi proċedimenti relatati mal-mandat ta' arrest Ewropew ikollhom rimedju effettiv skont id-dritt nazzjonali f'każ fejn ikun hemm ksur tad-drittijiet skont din id-Direttiva.

Or. it

Ġustifikazzjoni

Għal raġunijiet ta' konsistenza u effikaċja, din id-dispożizzjoni, li diġà tidher fl-Artikolu 12 tad-Direttiva 2013/48/UE tat-22 ta' Ottubru 2013 dwar id-dritt ta' aċċess għas-servizz ta' avukat fi proċedimenti kriminali u fil-proċedimenti għal Mandat ta' Arrest Ewropew, u dwar id-dritt li jkollhom parti terza informata fuq iċ-ċaħda tal-libertà u li jikkomunikaw ma' persuni terzi u ma' awtoritajiet konsolari meta jkunu mċaħħda mil-libertà, ukoll għandhom jiġu nkluzi f'din id-Direttiva.

NOTA SPJEGATTIVA

Il-proposta għal direttiva dwar "is-salvagwardji proċedurali għat-tfal suspettati jew mixlija fi proċedimenti kriminali" tiffirma parti, flimkien ma' miżuri oħrajn li diġà ġew adottati¹, u oħrajn li jinsabu għal diskussjoni², mill-"Pjan Direzzjonali għat-tishih tad-drittijiet proċedurali ta' persuni suspettati jew mixlija fi proċedimenti kriminali" adottat mill-Kunsill fit-30 ta' Novembru 2009³.

Il-programm ta' Stokkolma jagħmel enfasi qawwi fuq it-tishih tad-drittijiet tal-individwi fi proċedimenti kriminali. Il-bżonn permezz ta' standards minimi komuni li jiżguraw it-tgawdija reali u uniformi biżżejjed tad-dritt għal proċess ġust tul il-fażijiet kollha tal-proċediment għal persuni ta' età iżgħar mit-18-il sena tikkonforma mal-għan li jiġi ffaċilitat ir-rikonoxximent reċiproku tas-sentenzi ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji fi kwistjonijiet kriminali u billi jkun żgurat l-operat mingħajr xkiel ta' Spazju Ewropew ta' Ġustizzja.

Min-naħa l-oħra, il-proposta għal direttiva inkwistjoni tiffirma parti mill-programm tal-UE għad-drittijiet tat-tfal⁴ u għandha l-għan li tippromwovi d-drittijiet tat-tfal anke fid-dawl ta' strumenti oħrajn, partikolarment, fost l-oħrajn tal-Linji gwida tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa għal ġustizzja qrib it-tfal⁵, b'kunsiderazzjoni tal-fatt li tali strumenti ma għandhomx l-istess setgħa vinkolanti tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni, u għaldaqstant is-salvagwardji previsti mhumiex applikati bis-shih u b'mod uniformi fl-Istati Membri.

Skont l-istimi tal-Kummissjoni Ewropea kull sena aktar minn miljun tifel u tifla huma sottoposti għal proċedimenti kriminali fl-UE, jiġifieri t-12% tal-persuni involuti fi proċedimenti kriminali fl-istess territorju. Barra minn hekk, jeżisti thassib minhabba differenzi qawwija fost l-Istati Membri fir-rigward tat-trattament ta' tfal involuti fi proċedimenti kriminali. Ir-riċerki mwettqa fil-livell Ewropew juru, li attwalment, id-drittijiet tat-tfal fl-istadji differenti tal-proċediment mhumiex salvagwardati b'mod suffiċjenti fi ħdan l-Unjoni, u jeżistu bosta kundanni għall-Istati mill-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem.

Fil-fatt, minkejja n-numru kbir ta' dokumenti internazzjonali, ma teżisti l-ebda definizzjoni leġiżlattiva tal-elementi fundamentali ta' "proċess ġust għat-tfal", u l-ġurisprudenza jkollha taħdem b'qafas ġuridiku parzjali u frammentarju.

¹ Fost il-miżuri li diġà ttiehdu: id-Direttiva 2010/64/UE tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar id-drittijiet għall-interpretazzjoni u għat-traduzzjoni fi proċedimenti kriminali; id-Direttiva 2012/13/UE tat-22 ta' Mejju 2012 dwar id-dritt għall-informazzjoni fi proċedimenti kriminali; id-Direttiva 2013/48/UE tat-22 ta' Ottubru 2013 dwar id-dritt ta' aċċess għas-servizzi ta' avukat fi proċedimenti kriminali u fi proċedimenti ta' mandat ta' arrest Ewropew, u dwar id-dritt li tiġi infurmata parti terza dwar iċ-ċaħda tal-libertà u d-dritt għal komunikazzjoni ma' partijiet terzi u mal-awtoritajiet konsulari, matul iċ-ċaħda tal-libertà; Ir-Rakkomandazzjoni tas-27 ta' Novembru 2013 dwar is-salvagwardji proċedurali għall-persuni vulnerabbli suspettati jew mixlija fi proċedimenti kriminali; Ir-Rakkomandazzjoni tas-27 ta' Novembru 2013 dwar l-ghajnuna legali.

² Fosthom, il-Proposta għal Direttiva dwar it-tishih ta' ċerti aspetti tal-preżunzjoni tal-innoċenza u tad-dritt li wiehed ikun preżenti waqt il-proċess fil-proċedimenti kriminali mressqa fis-27 ta' Novembru 2013 u l-Proposta għal Direttiva dwar għajnuna legali proviżorja għal persuni ssuspettati jew mixlija li huma mcaħhda mil-libertà kif ukoll għajnuna legali fi proċedimenti ta' mandat ta' arrest Ewropew imressqa fis-27 ta' Novembru 2013.

³ Riżoluzzjoni tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar pjan direzzjonali għat-tishih tad-drittijiet proċedurali ta' persuni suspettati jew akkużati fi proċedimenti kriminali.

⁴ Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u lill-Kumitat tar-Reġuni tad-15 ta' Frar 2011:

⁵ Linji gwida tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa għal ġustizzja qrib it-tfal, adottati mill-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa tas-17 ta' Novembru 2010.

Attwalment f'sitt Stati Membri biss (il-Belġju, ir-Repubblika Ċeka, il-Greċja, l-Italja, il-Lussemburgu u r-Repubblika Slovakkja) għandhom entitajiet ta' prosekuzzjoni speċjalizzati għat-tfal u disa' pajjiżi oħrajn l-anqas biss għandhom Qrati speċjalizzati; fi 12-il Stat Membru biss hu previst li jkun hemm struttura speċifika obbligatorja għall-imħallfin u għall-avvukati li joperaw f'kuntatt mat-tfal. F'xi pajjiżi ma hemmx obbligu ta' assistenza ta' avukat; f'pajjiżi oħrajn dan hu possibbli fil-Qorti iżda mhux fl-għases tal-pulizija; f'oħrajn id-deċiżjoni tiddependi mill-imħallf kompetenti. Dan jindika li attwalment għal numru kbir ta' tfal fl-UE m'hemmx rikonoxximent tad-dritt fundamentali għas-servizzi ta' avukat.

Hu f'dan l-isfond li l-Kummissjoni qed tressaq din il-proposta għal direttiva, bil-għan li tiddefinixxi katalogu limitat iżda strutturat tad-drittijiet ta' tfal suspettati jew mixlija fi proċedimenti kriminali (jew li jkunu soġġetti għal proċediment ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest Ewropew), abbażi ta' gabra strutturata ta' standards "minimi", interkonnessi u kalibrati skont ir-rekwiziti speċifiki tat-tfal tul il-proċediment kollu kemm hu.

Ir-rapporteur taqbel mal-għanijiet u l-approċċ generali tal-proposta, kif ukoll tad-dispożizzjonijiet ewlenin tiegħu, u li l-iktar importanti fosthom huma: id-dritt obbligatorju ta' aċċess għas-servizzi ta' avukat, b'rabta mill-qrib mad-dritt għall-għajnuna legali mingħajr hlas; id-dritt għal evalwazzjoni individwali; ir-regoli dwar l-interrogatorju; id-dispożizzjoni għall-partecipazzjoni tat-tfal fil-proċedimenti; id-dispożizzjoni għal obbligu ta' taħriġ speċifiku għall-maġistrati, għall-awtoritajiet tal-infurzar tal-ligi u penitenzjarji, avukati u soġġetti oħrajn li joperaw f'kuntatt mat-tfal; id-dispożizzjonijiet relatati maċ-ċaħda tal-libertà personali, skont liema l-applikazzjoni tad-detenzjoni preventiva fil-habs għandha tintuża biss bħala *extrema ratio*, f'każ li ma jkunx hemm aċċess għal miżuri alternattivi, u fi kwalunkwe każ billi jkun żgurat li t-tfal jiġu detenuti b'mod separat mill-adulti, hlief jekk l-aħjar interess tagħhom ma jitlobx azzjoni differenti.

Ir-rapporteur qiegħda tipproponi xi emendi li għandhom l-għan uniku li jipperfezzjonaw, jestendu, jsaħħu jew jiċċaraw il-legiżlazzjoni tad-drittijiet differenti elenkati fil-proposta tal-Kummissjoni.

L-uniċi żidiet għal dan il-katalogu jikkonsistu fl-introduzzjoni ta' artikolu ġdid dwar il-proċeduri għal rimedju f'każ ta' ksur tad-drittijiet previsti mid-Direttiva u l-introduzzjoni ta' paragrafu ġdid fil-bidu tal-Artikolu 12 (rigward id-dritt għal trattament speċifiku f'każ ta' ċaħda tal-libertà), bil-għan li jiġu stabbiliti salvagwardji minimi – fosthom id-dritt li jirċievu ż-żjara tad-detentur tar-responsabilità tal-ġenituri jew ta' adult xieraq ieħor – b'rabta mal-ipoteżi ta' arrest tat-tfal, mhux koprut mill-proposta tal-Kummissjoni.

Fost il-proposti għal "estensjoni" tad-drittijiet, b'mod partikolari hemm dik "ġenerali" marbuta mal-ambitu ta' applikazzjoni tad-Direttiva kollha kem hi, li għandha tiġi estiża għal dawk is-soġġetti li jkunu għalqu t-18-il sena, iżda mhux il-21, sakemm ir-reat ikun gie kkommess qabel l-għeluq tat-18-il sena.

Diversi proposti ta' estensjoni jew ta' tishih jittrattaw drittijiet partikolari. Id-derogi għandhom jiġu ġġustifikati biss abbażi ta' evalwazzjonijiet skont il-każ tal-aħjar interess tat-tfal, u mhux biss fuq kriterji li jirriżultaw li jkunu aktar vagi (jew inkella eċċessivament ibsin) u li fuq kollox ikollhom rabta fqira mal-problemi li s-salvagwardji huma intiżi biex jindirizzaw, u għaldaqstant ma għandhomx konnessjoni mar-raġunament dwar is-salvagwardji.

Fost il-każijiet li dwarhom ġew proposti emendi li jiċċaraw id-dipożizzjonijiet proposti mill-Kummissjoni, hemm dawk għall-Artikolu 5 fejn ġew inkluzi indicazzjonijiet dwar kif għandu jiġi identifikat l-"adult xieraq ieħor" f'każ li ma jkunx hemm detentur tar-responsabilità tal-

ġenituri - u dawk għall-Artikolu 7 fejn ġew ippreċizzati l-għanijiet ewlenin tal-evalwazzjoni individwali.

Fi kwalunkwe każ ingħatat attenzjoni kbira biex ikun garantit li r-rikonoxximent ta' salvagwardji speċjali minhabba l-età tat-tfal u l-kondizzjoni ta' vulnerabilità tas-suspettat jew tal-mixli ma twassalx għal tghawwiġ fir-rigward ta' dik li għandha tibqa' l-funzjoni u l-istruttura xierqa tal-proċediment kriminali, li għandu jstabilixxi, b'mod oġġettiv u imparzjali, ir-responsabilità kriminali għal reat partikolari tal-persuna.